

公務出國或赴大陸地區報告（出國類別：考察）

臺中市溫泉受邀回訪日本鳥取縣三朝町 簽署民間溫泉友好交流協定

服務機關：臺中市政府觀光旅遊局

姓名職稱：張倪華股長

派赴國家：日本鳥取縣三朝町

出國期間：105 年 10 月 03 日至 10 月 06 日

報告日期：105 年 12 月 08 日

目 次

壹、出國報告摘要.....	1
貳、出國人員名單.....	2
參、目的.....	2
肆、過程.....	3
伍、心得.....	9
陸、建議.....	10
柒、附件.....	11

壹、出國報告摘要

報告名稱:「臺中市溫泉受邀回訪日本鳥取縣三朝町簽署民間溫泉友好交流協定」參訪報告

主辦機關:臺中市政府觀光旅遊局

出國類別:考察/推介

出國地區:日本鳥取縣三朝町

出國期間:民國 105 年 10 月 03 日至 10 月 06 日

報告日期:民國 105 年 12 月 08 日

分類號目:H9/觀光

內容摘要:

為深化臺中、日本的溫泉觀光合作交流，在市府觀光旅遊局積極促成及帶領下，臺中市溫泉觀光協會日前回訪日本鳥取縣三朝溫泉區交流，並於 10 月 4 日在鳥取縣政府觀光交流推進課田村係長、三朝町吉田町長及本府觀光旅遊局代表等人見證下，由臺中市溫泉觀光協會羅進洲理事長與鳥取縣三朝溫泉旅館協同組合岩崎元孝理事長正式簽署友好交流協定書，正式締結為姐妹湯，雙方約定每年原則互訪一次增進彼此交流、主題旅遊行程相互推廣行銷、雙方溫泉飯店網頁相互連結、協助本市溫泉飯店人員至三朝溫泉飯店學習浴衣穿著禮儀與經營技巧、協助提供本市溫泉養生(泥療、蒸氣)療養技術指導以推廣溫泉養生美容新概念、積極參與雙方邀約活動表演等實質合作交流事項，共同提升雙方溫泉觀光產業發展效益。

溫泉為本市重要觀光資源，為行銷本市溫泉產業能與日本名湯互動學習與交流之機會，職局率團參與交流，透過本次產、官、學界團隊實地考察、經驗分享交流等方式更能深切了解體驗日本泡湯文化及名湯成功的寶貴經驗，以提升本市溫泉美容養生新觀念，開發溫泉週邊文創商品，進而思考設計本市溫泉吉祥物代表，借由台日簽署民間溫泉友好交流協定，建立本市溫泉品牌及能見度，借由雙向觀光交流座談會的方式同時也將本市溫泉觀光產業介紹於當地，取他山之石能互相學習吸收不同經驗交流。觀光產業是無煙

函工業，日益受到世界各國的極度重視，及於國際間也積極推動各項觀光產業。臺中市具有豐富都會、人文、古蹟等多樣性之觀光資源，如何讓大臺中觀光旅客人數與日俱增；在眾多觀光資源中，旅遊休閒加上溫泉泡湯是民眾最佳且最熱門選項之一，市府近年也積極推動在地文化深度旅遊及泡湯休閒，搭配各地傳統美食饗宴，將泡湯、美食與周邊商品結合，體驗臺中特有之觀光產業，提供遊客多樣旅遊行程選擇，吸引各地遊客造訪臺中。

貳、出國人員名單

單位	職稱	姓名
觀光管理科	股長	張倪華

參、目的

市府觀旅局於 105 年 10 月 3 日帶領台中市溫泉觀光協會回訪日本鳥取縣三朝溫泉區，並簽署友好交流協定，締結為姐妹湯。未來除每年互訪一次，學習彼此的經營技巧與溫泉療養技術，也將積極參與雙方邀約之活動表演，促進產業發展。

市府觀旅局率團回訪日本鳥取三朝町溫泉進行觀光交流圓滿成功，在鳥取縣政府觀光交流推進課田村係長、三朝町吉田町長及市府觀光旅遊局代表等人共同見證下，由台中市溫泉觀光協會理事長羅進洲與鳥取縣三朝溫泉旅館協同組合理事長岩崎元孝簽署友好交流協定書，正式締結為姐妹湯。雙方約定每年原則互訪一次，相互推廣行銷主題旅遊行程、網頁互連、協助臺中溫泉飯店人員至三朝溫泉飯店學習浴衣穿著禮儀與經營技巧、協助提供臺中溫泉養生(泥療、蒸氣)療養技術指導、積極參與雙方邀約活動表演等實質合作交流事項，共同提升雙方溫泉觀光產業發展效益。觀旅局去年邀請三朝溫泉業者蒞臨臺中各溫泉區參訪，並簽署「促進溫泉友好交流備忘錄」，今年再進一步促成「友好交流協定」，宣誓今後將積極推動雙方溫泉產業交流合作。三朝溫泉區將贈送其吉祥物「米莎莎」石雕一座，設置於規劃設計中的谷關溫泉入口意象，表達友誼長存之意。

台中市溫泉觀光協會理事長羅進洲表示，三朝溫泉地理環境和谷關溫泉相近，溫泉飯店數量也差不多，今後將深化經營人才、技術及行銷的等面向的交流，並期待進一步促成臺中國際機場與鳥取縣柯南機場直航，吸引日本的遊客來中台灣觀光旅遊泡湯。

鳥取縣三朝溫泉旅館協同組合理事長岩崎元孝表示，三朝溫泉井已有 850 年歷史，三朝町也剛通過日本保留古蹟之認證，是個值得旅遊的城鎮，且與台灣台中市的農業交流合作從高接梨的栽培技術交流開始已有 20 年了，去年也帶領三朝地區的溫泉業者前往台中市參訪溫泉區，留下深刻的印象，更建立良好的互動關係，期待未來雙方的關係更加密切。

觀旅局代表也藉由此次參訪，為增進臺中市與鳥取縣雙方交流與友誼，正式邀請日本鳥取縣政府派員參與臺中市「2017 台中溫泉季」系列活動，將一併宣傳鳥取縣三朝町等觀光友好溫泉區之泡湯特色，協助輔導本市溫泉業者汲取日本溫泉業者經營與管理的寶貴經驗與技術，有效推動溫泉等觀光產業蓬勃發展。並向日方宣傳「2018 台中世界花卉博覽會」，希望日本旅客前來共襄盛舉。

肆、 過程

一、依山樓岩崎舉辦迎賓晚宴

1.日期：2016月10月3日(星期一)

2.地點：依山樓岩崎飯店

二、締結姐妹湯儀式、綜合座談交流會暨溫泉療養美容體驗觀摩

1.日期：2016年10月4日(星期二)

2.地點：依山樓岩崎飯店、三德山、三朝溫泉街

三、參訪著名溫泉景點鳥取砂丘及柯南故鄉

1.日期：2016年10月5日(星期三)

2.地點：鳥取砂丘、柯南博物館

四、回程

1.日期：2016年10月6日(星期四)

2.地點：關西機場

五、行程表：

日期	行程	備註
105年10月3日 (星期一)	08:20 桃園國際機場(CI156) 12:00 抵達關西機場(巴士) 13:00 關西機場出發 岸和田休息站便餐 18:00 抵達依山樓岩崎 18:30 迎賓晚宴(依山樓岩崎) 20:30 交流会	臺中3點 出發 起程
105年10月4日 (星期二)	09:15 飯店出發 09:30 締結姐妹湯儀式 10:00 臺中市溫泉觀光協會發表介紹臺中市溫泉及業者交流座會 11:30 溫泉礦泥貼布體驗 12:10 三朝溫泉-日本遺產三德山參拜三德山大殿 13:15 午餐 12:55 三德山-三朝溫泉 14:15 參觀熱氣浴&小提琴美術館 17:40 日本旅館浴衣體驗 18:00 參訪三朝溫泉街	

	18：30 鳥取縣政府主辦晚宴 20：30 參訪三朝溫泉街(晚景)	
105年10月5日 (星期三)	09：00 飯店-二十世紀梨記念館 09：15 參訪紀梨記念館 10：00 紀梨記念館-鳥取砂丘 11:00 訪察砂丘 12:00 砂丘會館(午餐) 13:30 參觀砂之美術館 14:30 柯南博物館 18:00 萬翠樓(送別晚宴)	
105年10月6日 (星期四)	08:00 飯店出發 12:30 抵達關西機場 15:20 關西機場用餐 關西機場出發(CI153) 17:20 桃園國際機場 (回程)	

六、活動內容：

(一) 10月3日（星期一）

第一天行程，臺中回訪團於早上一下關西機場，即刻受到鳥取縣政府暨三朝町溫泉成員們熱烈歡迎，讓臺中的朋友們感受到親切溫馨的友誼，一行人搭乘由鳥取縣政府所安排接機遊覽車出發前進鳥取三朝町溫泉區，大家帶著愉悅的心情一邊欣賞車窗外的美景以無比期待的心情，車程約5小時終於來到充滿古老歷史的小鎮，首先由三朝町溫泉協會成員及米莎莎吉祥物組成迎賓團隊歡迎臺中朋友的到來，迎賓晚宴在依山樓岩崎旅館展開，餐敘中三朝町理事長特地安排當地太鼓迎賓表演，讓貴賓們體驗濃濃的日本風情及旅館親切的服務，場面熱鬧溫馨，賓主盡歡，友誼表露無疑，讓大家都留下難忘的回憶。

三朝溫泉「依山樓岩崎飯店」Misasa Onsen Hotel Izanro

日本皇族所喜愛的「依山樓岩崎飯店」，以最頂級的接待與無微不至的服務，來歡迎台中市溫泉觀光協會的訪問團，歡迎晚宴上三朝町長吉田秀光更是熱情地與團員交流。「依山樓岩崎飯店」可以享受大小12處的溫泉，室內外設計得很自然，有山有水有亭子有水車，還有排毒排汗效果超佳的氫氣蒸氣室。擁有珍稀氫氣的三朝溫泉是日本第一的鐳溫泉，據說只要在此待上三朝，鐳泉將發揮極大癒療力，難怪日本天皇都親臨三朝三回。

(二) 06月14（星期二）

第二天的行程安排非常豐富，臺中市溫泉參訪團不受芙蓉颱風的影響，4日在鳥取縣三朝町長見證下，由臺中市溫泉觀光協會羅進洲理事長代表與日本鳥取縣三朝町三朝溫泉旅館協同組合會岩崎理事長正式簽署友好交流協議，締結為姐妹溫泉區，期許雙方未來有更多的交流與合作，共同提振臺、日的溫泉觀光產業，羅進洲理事長表示三朝溫泉區的地理環境和臺中的谷關非常相近，溫泉飯店的數量也差不多，希望從此更加深雙方的經營人才、技術及行銷的結盟與交流，在未來能在臺中市觀光旅遊局陳盛山局長協助下，促成臺中清泉崗機場與鳥取柯南機場的直航服務，同時透過學

習日本服務風格的細膩度，吸引日本鳥取縣的遊客來台中市泡湯，感受台中市的熱情與真誠。

三朝溫泉旅館協同組合會岩崎理事長表示，三朝溫泉開井已有八百五十年了，三朝町也剛剛通過日本保留古蹟的認證，是個值得旅遊的城鎮，與台中市的農業交流合作已有20年了，從高接梨的栽培技術交流開始，在2007年簽署更廣泛領域的交流促進協議後，也開啟雙方初中學生互訪交流的學習之旅，去年也帶領三朝地區的溫泉業者前往臺中市參訪溫泉區，留下深刻的印象，更建立良好的互動關係，促成這次的互訪，未來雙方的關係將更加密切。除了簽署雙方交流的協議之外，在鳥取縣政府及三朝町工商會安排下，臺中市政府暨臺中市溫泉觀光協會參訪團參觀醫院將溫泉運用在醫療上的功能，入住在地最著名的依山樓及萬翠樓溫泉飯店，深入了解溫泉飯店設施及服務品質，親身體驗全世界唯一含有鐳的溫泉，也品嚐當地的溫泉美食料理，部分團員更突破心理障礙，在當地最著名的路邊溪旁戶外溫泉池與在地民眾一起泡裸湯；同時還和當地的工商及溫泉業者進行二場次的交流座談會，雙方充分交換經營的經驗，也溝通未來合作的方向。

簽署過後便造訪三德山參拜，體驗六根清淨，日本最危險的國寶鑑賞「三德山」是修行的場所，能清淨訪客的六根。到三德山參拜之前，三朝溫泉就是最佳的潔淨身心的地點。參拜的路途非常艱難，因為此處曾是修驗者（修驗道的實踐者）的修行道場。平成27年度舉行的第一屆「日本遺產（Japan Heritage）」認證制度。彼此淵源深厚的「三德山」和與世界屈指的鐳溫泉「三朝溫泉」，至今仍有歷久彌新的故事生生不息。體驗日本遺產的奇景後，接下來鳥取政府非常貼心特地安排我們體驗三朝療養聖氣「氫熱氣浴」體驗【採預約制】日本罕見的能吸入溫泉熱氣的體驗設施，不僅能促進新陳代謝活絡、提升抗酸化作用，還能提高免疫力，效果值得期待，另三朝溫泉礦泥貼布體驗，可說是泥到疲勞酸痛除，是三朝的療養聖品，

皆能消除一天的疲勞。

(三) 06月15日（星期三）

第三天行程雖為颱風天氣候但不減大家的熱情，繼續參訪既定的行程，參訪鳥取最著名景點之一「二十世紀梨記念館」是一間完全以梨子為主題的博物館，場館有兩大賣點一是中央的老梨樹，超過 70 歲的樹齡標本，博物館早就當它樹王般供奉著，另一個是梨樹花園，遊人在那可親眼看見梨子的成長，是少有的旅行經驗。記念館不僅能瞭解梨子的歷史、栽種方式、品種等還有當季盛產的梨子可以免費試吃，美味多汁的二十世紀梨在世界有名，而鳥取縣是其年產量之冠，每年收割超過九萬噸，達日本二十世紀梨總產量的一半以上，因此在這裏設立全日本唯一以梨為主題的博物館就最適合不過。博物館除了介紹梨子的培植經過和產量分佈等基本資料外，還陳列出世界上三百種不同的水梨，而現在還開始依照不同季節舉辦水果特展，可謂水果王國。之後便乘風追浪來到鳥取的另一個特殊景點也是不能不造訪的砂丘美景，還可乘坐駱駝欣賞砂丘美景特殊體驗。因行程非常緊湊用過中餐後，便啟程來到柯南漫畫迷絕不會錯過必訪的景點青山剛昌故鄉館(青山剛昌ふるさと館)Gosho Aoyama Manga Factory在日本鳥取縣北榮町的“青山剛昌故鄉館”，展示了青山作品的複製原畫、特殊機關體驗、柯南商品、海報類等。在附近的柯南大道上還可看到各種姿態的柯南的青銅像。館長石田敏光也會親自熱情接待每個來訪的柯南迷們，館前有一台鮮黃色的招牌車子就是有名的阿笠博士的金龜車非常吸睛，這是一座以名偵探漫畫作者為名的收藏館，館內展示著青山先生的漫畫作品、收藏品和柯南卡通裡所出現過的偵探道具，適合親子共遊一起來體驗的趣味博物館，進入柯南館是需要購票成人 700日元／高中生 500日元／小學生 300日元團體（20人以上）還有優惠價喔。

第三天晚宴由鳥取縣政府籌備，除了席宴菜餚豐富外，也精心安排當地三味線・琴歌藝表演及耍彩棍等娛樂節目，讓貴賓們體驗濃濃日本古

都風情，感謝日本鳥取縣觀光交流推進課田村係長、杉谷主事、沛珊交流員、三朝町吉田町長、岩山副町長，還有三朝溫泉旅館組合岩崎理事長、籾井副理事長以及事務局廣田局長們的熱情接待，成功順利促成台中市溫泉觀光協會與三朝溫泉的友好締結，彼此留下深刻印象並築起深厚的友誼。

(四)10月06日（星期四）

第四天同團一行人進行早餐心得分享及準備行李，工作人員搭機返回臺灣。

伍、心得

由鳥取縣三朝溫泉(Misasa Onsen)是全世界鐳含量最高的溫泉，除了鐳的含量，也是氡含量日本第一的溫泉，是世界首屈一指的放射能泉，可以提高身體的活力以及免疫力，適合治療病症，動脈硬化病症、支氣管喘息、糖尿病、循環器官障害、慢性皮膚病、慢性婦科病，據說對治療癌症也有功效，當地人的癌症率只有其他地區的一半。身體浸浴在其中有提高新陳代謝，增強免疫力和自身治癒力的作用。這個就是三朝溫泉引以為傲的「免疫興奮效應」。不僅如此，通過呼吸溫泉的蒸汽會提高抗酸化機能，對老化和生活習慣病有顯著的預防作用。同時，因為富含礦物質，很適合飲用。台中市溫泉業者實際體驗了三朝溫泉的礦泥濕布、氡氣吸入法，真的通體舒暢、臉色超讚。

讓人身心愉悅的三朝泉成為治愈系名泉的原因，三朝溫泉為世界稀有的含有氡的泉水，氡是指鐳被分解後生成的弱放射能，氡被吸進體內後，有提高新陳代謝，增強免疫力和自身治愈力的效果，這個效果被稱為「免疫興奮效應」，除觀光客外，以療養為目的的溫泉療養客亦絡繹不絕。三朝溫泉的發現傳說 "白狼傳說"三朝溫泉的由來，可追溯到大約是八百五十年以前，一個叫大久保左馬之佑的武士遇見了一匹年老的白狼，本想用箭射殺，但心生善念，饒了它一命。當夜左馬之祐夢到了妙

見菩薩，爲了感謝他幫助白狼，指引他發現了溫泉。從此，成爲救命泉，治好了很多村民的病，至今爲止泉水仍舊不斷的從那古老楠木的樹根下噴湧而出。成爲名爲”株湯”的公共浴場。在"株湯"的旁邊，設有飲用場，大流量的泉水，讓很多人拿著水瓶排隊等候。可以浸浴，可以飲用，可以吸入，無論心靈還是身體都能獲得撫慰的三朝溫泉，三朝溫泉被稱爲只要在此地迎來三個早晨就可以恢復健康，流連在飄蕩著令人懷念的傳統溫泉療養地的氣氛中，心靈也會沈醉。

谷關溫泉可飲可浴，泉水清澈，水溫在攝氏48度左右，水性溫和，據傳對於關節、神經、胃腸、皮膚及軟化角質層等均有益處，故深受遊客喜愛，目前已有健康水療。大坑溫泉泉質是碳酸氫鈉泉，PH在7至8間，又稱重曹泉或是美人湯，據說對皮膚的潤滑效果很顯著。大坑溫泉沒有刺鼻的硫磺味，泉溫較低，通常維持在攝氏50度以下，浸泡時在皮膚表面呈現氣泡，具有天然的輕微按摩作用。烏日溫泉泉質為碳酸氫鈉泉，別稱「美姬湯」，屬弱鹼性溫泉，無色無味水質純淨。泡湯適應症包括神經痛、筋肉痛、關節痛、五十肩、運動麻痺、疲勞回復、健康增進。本市溫泉資源豐富，如何學習日本將溫泉應用於養生、美容、生技等方面並研發許多溫泉生技產品都值得本市學習研究的珍貴經驗，例如面膜、化妝乳液、香皂、礦泥濕布、溫泉蒸氣療等附加高價值溫泉產品。

三朝溫泉為溫泉療養聖地，是全世界唯一含有鐳的溫泉，三朝溫泉的特徵是擁有世界數一數二的氡溫泉，自古以來就是繁榮興盛的溫泉療養勝地。提到溫泉療養通常都需1星期至1個月，有時甚至長達3個月以上。此行最大的收穫是學習三朝町溫泉，如何將本市豐富的溫泉資源開發朝向養生、美容、療養等方面之應用技術，更邁進一大步。

陸、 建議

臺中市溫泉觀光協會與鳥取縣三朝溫泉旅館協同組合業已簽署溫泉觀光友好交流合作協定書，雙方將依先前所建立之溫泉友好交流合作備忘錄為基礎，同意加強溫泉觀光產業友好合作，宣誓本於觀光宣傳資源共享、創造客源與合作互惠原則，共同致力推動溫泉觀光交流，雙方協定如下：

- 一、雙方約定每年互訪一次以增進交流資訊，雙方旅館網頁相互連結及互派飯店管理服務人員至飯店學習交流。
- 二、參與本市邀約活動表演以表友好共襄盛舉及主題旅遊行程互相推廣。
- 三、養生(礦泥濕布、蒸氣)療養技術指導以推廣溫泉業者養生美容新概念。
- 四、贈送三朝溫泉吉祥物米莎莎設置谷關溫泉泡腳池以表雙方友誼長存。

柒、 附件

「臺中市溫泉受邀回訪日本鳥取縣三朝町溫泉簽署民間溫泉友好交流協定」
相關照片









台中溫泉與日本鳥取三朝溫泉 締結姊妹湯



台中市溫泉觀光協會與日本鳥取縣三朝溫泉區，簽署友好交流協定締結為姊妹湯；雙方將合作致力於促進產業發展。

（陳世宗翻攝）

地方掃描

資優生大腿疼痛 骨樣性骨瘤作祟

台中：台中市1名資優班女高三生，上完體育課返家，左大腿總是疼痛難耐，到亞洲大學附屬醫院就診後，醫師診斷為「骨樣性骨瘤」，經手術切除後，讓她終於能一覺到天亮。（馬瑞君）

救援器材教學影像 PO上網受好評

台中：消防局規畫自行錄製重要救援器材教學影像，首件作品「圓盤切割器」7日PO上網路，深受好評。消防局長蕭煥章表示，將逐步完成重要設備教學影像，發揮更高戰力。（陳淑芬）

陳世宗／台中報導

台中溫泉與日本鳥取縣三朝溫泉正式締結「姊妹湯」！台中市觀光旅遊局日前帶領台中市溫泉觀光協會，回訪日本鳥取縣三朝溫泉區，雙方簽署友好交流協定；未來除每年互訪，學習彼此經營技巧與溫泉療養技術，還將積極參與雙方邀約活動表演，促進產業發展。

日本鳥取縣政府觀光交流推進課田村係長、三朝町吉田町長，及市府觀光旅遊局代表等共同見證下，由台中市溫泉觀光協會理事長羅進洲與鳥取縣三朝溫泉旅館協同組合理事長岩崎元孝，簽

署友好交流協定書，正式締結為姊妹湯。

觀旅局長陳盛山說，雙方約定每年互訪，相互推廣行銷主題旅遊行程、網頁互連、協助台中溫泉飯店人員至三朝溫泉飯店學習浴衣穿著禮儀與經營技巧；協助提供台中溫泉養生（泥療、蒸氣）療養技術指導，共同提升雙方溫泉觀光產業效益。

羅進洲表示，三朝溫泉地理環境和谷關溫泉相近，今後將深化經營人才、技術及行銷的等面向的交流；期待進一步促成台中國際機場與鳥取縣柯南機場直航，吸引日本遊客來中台灣旅遊。

流感疫苗開打

南區國光里辦公處7日提供社區民眾接種流感疫苗，最高齡的95歲阿嬤說，「有注有保佑！」（圖文：馬瑞君）











三朝温泉について
昔々、源義朝の家臣、大久保左馬之祐という人が、白い狼の命を助けたことが縁で発見されたといわれております。透き通った肌ざわりの良さは他にその類を見ないもので、泉質は単純泉、含重曹食塩泉で、ラドン最高702マッヘを含有する世界一のラジウム泉です。
疲労回復、健康増進、神経痛、筋肉痛、関節痛、婦人病、胃腸病、冷え性、皮膚病などに効能があります。

















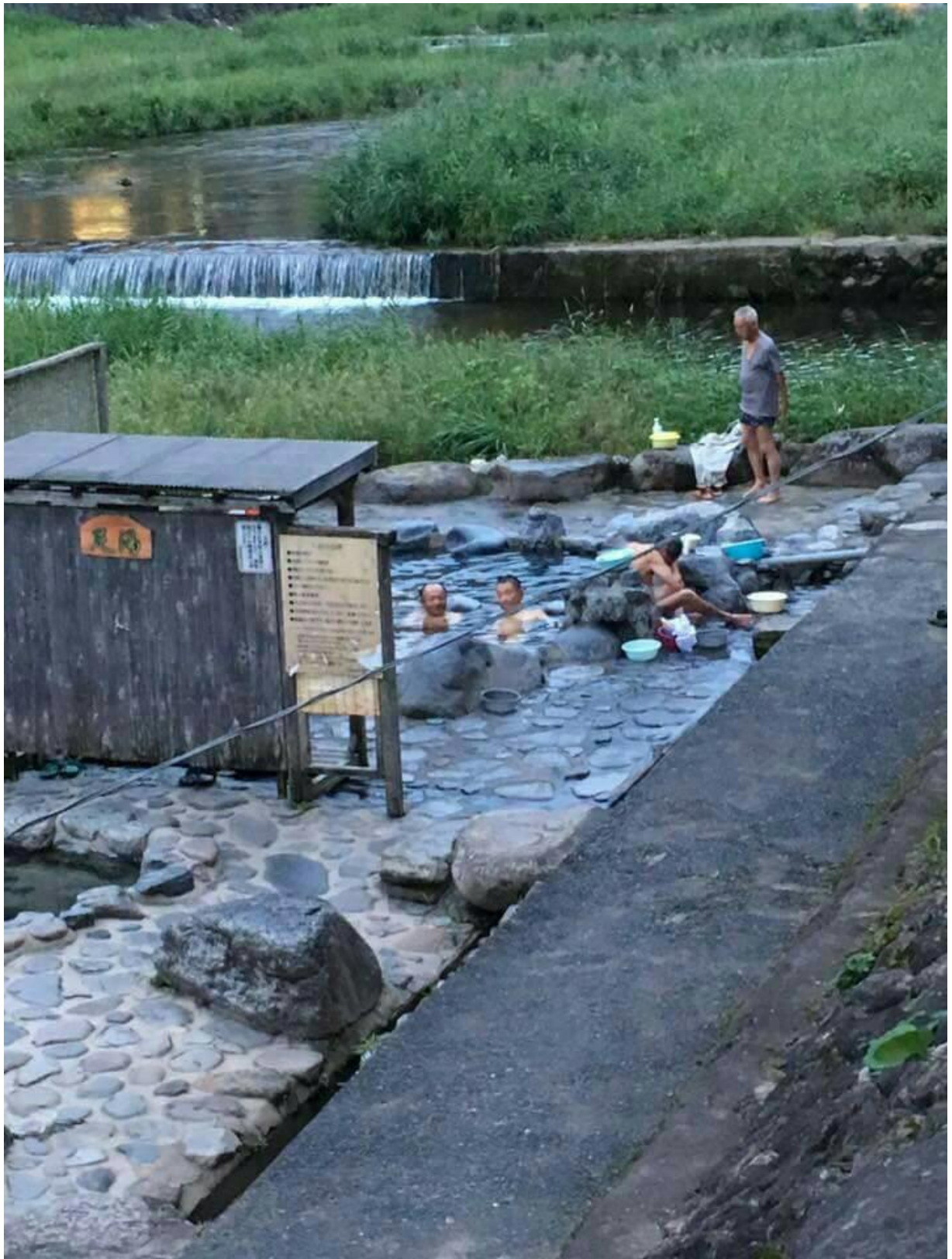




2016/10/4 早安三朝温泉







鳥取県三朝温泉旅館協同組合

組合長 岩崎 元孝 様

急啓 ニュースによりますと、先週の金曜日に鳥取中部地域で地震が発生し、被害が出ているとの事ですが、三朝温泉関係の皆様方は大丈夫でしょうか。私共もたいへん心配しております。

私どもでお役に立てることがございましたら、出来る限りのお手伝いをしたいと思っておりますので、どうかご遠慮なくお申し越しください。皆様のご無事と、震災による影響が最小限に抑え、これ以上の被害とならないことを心よりお祈り申し上げます。

まずは取り急ぎ、書面にてお見舞い申し上げます。

草々

2016 年10 月24 日

台湾台中市政府観光旅遊局

局長

臺灣臺中市政府觀光旅遊局陳盛山局長勛鑒：

初冬時節，閣下一切是否安好？日前鳥取縣中部發生地震，承蒙 陳局長與各界關注，並捎來誠摯的慰問函，在此致上萬分謝意。

三朝溫泉雖有數間溫泉旅館設備毀損，幸而並未傳出危及性命的重大災情，目前除數間旅館以外餘皆照常營業。然而，因受到地震報導的影響，與往年相比，今年的預約持續銳減當中。本人率同三朝溫泉旅館協同組合的組員們努力地推展業務中，特別盼望 閣下、羅理事長與各位臺中市民有機會務必至三朝溫泉一遊。敝組合上下引頸期盼大家的到來。肅此奉覆，順頌

政祺

三朝溫泉旅館協同組合理事長 岩崎元孝 敬啟

2016 年 11 月 28 日

台湾台中市政府観光旅遊局長 陳盛山 様

啓復 初冬のみぎり、いかがお過ごしでしょうか。

先日は鳥取県中部で発生した地震で、陳局長をはじめみなさまにご心配おかけしました。また、温かいお見舞い状をいただき誠にありがとうございました。設備に被害の出た温泉旅館もございますが、幸いにして人命にいたるような大きな被害もなく、現在は数軒の旅館を除き通常営業しております。

地震の風評被害のためか例年と比較し予約も芳しくない状況が続いておりますが、三朝温泉旅館協同組合の組合員ともども元気にやっておりますので、陳局長、羅理事長をはじめとする台中市の方々も機会がございましたら是非三朝温泉をご訪問ください。みなで歓迎いたします。

敬具

2016年11月28日

三朝温泉旅館協同組合

理事長

岩崎元孝

敬 邀

吉村文宏局長大鑒：

敬維 閣下公私迪吉，為祝為頌。本市「臺中市溫泉觀光協會」與貴縣「鳥取縣三朝溫泉旅館協同組合」前於2015年10月13日簽署「促進溫泉友好交流備忘錄」，建立良好的觀光合作交流基礎，並預計2016年10月03日至06日受邀回訪貴縣三朝溫泉旅館協同組合進行實質交流合作，雙方亦將進一步簽署「促進溫泉友好交流協定」，正式締結姐妹湯，共同宣誓今後將積極推動兩地溫泉產業交流合作。久仰貴縣三朝溫泉名湯，本市祈有榮幸與貴縣於各項觀光發展領域深化交流，促成未來貴我兩地合作契機。

本市地形從海岸、平原至高山變化萬千，幅員廣闊，人口密集、工商發達、農產豐富、人文會萃，更擁有豐富的溫泉天然觀光資源，為與國際接軌，本局近年積極推動產業國際交流合作與觀光行銷活動，明年度將於8月至10月舉辦「2017 臺中好湯溫泉季」系列活動，誠摯邀請閣下率團蒞臨本市共襄盛舉，更期盼雙方簽署觀光友好交流協定，進一步建構長期友好合作關係。

為接續建構貴我兩地觀光友好及親善交流的友誼之橋，預定邀請貴局與本局締結觀光友好交流協定，盼閣下於百忙之中，惠允撥冗蒞臨，不勝企感！

肅此敬邀，並頌

勛祺



臺中市政府觀光旅遊局長

陳盛山



2016年10月